





**PEN-International**  
Focusing on Deaf Education in Pacific Rim

**James J. DeCaro**  
PEN-International  
NTID, USA

**Guodan Bao**  
Tianjin University of Technology, China



A paper presented at the TUT Conference on Disability, Tianjin  
China, 15-16 October 2004

2

**PEN国际项目**  
**注重发展太平洋周边区域德聋人教育**

**詹姆士 迪卡罗**  
**PEN国际项目**  
**NTID (美国国家聋人工学院), 美国**

**鲍国栋**  
**中国天津理工大学**

**一份将发表在2004年10月15-16日天津聋人大会的文章**

## [ Topics for Today's Presentation ]

- RIT/NTID Background
- PEN-International
- Areas of Collaboration in the Pacific Rim
- Future Directions



3

### 今天演说的题目

- RIT（罗切斯特理工大学）、NTID（美国国家聋人工学院）的背景
- PEN国际项目
- 太平洋地区的合作项目
- 将来的方向

## [ RIT Information ]

- Founded in 1829
- Students
  - 11,000 Undergrad
  - 2,400 Graduate
- 1,300 Acre Campus



4

### RIT罗切斯特理工大学的信息

— 1829年建立

— 学生

— 本科生11, 000

— 研究生2, 400

— 校园面积1200英亩

## [ RIT Chosen for NTID in 1967 ]

- Ties to Business & Industry
- An Established Cooperative Education Program
- Only Site with “Mainstreamed” Plan
- Time Line
  - 1965 Law
  - 1967 RIT Chosen
  - 1968 70 Students Admitted



5

NTID在1967年选择了RIT建校

- 紧密联系商业和工业
- 还设有学生实习项目
- 唯一一个有聋人混入主流教育的大学场所
- 时间分段
  - 1965法律规定
  - 1967 RIT单项选择
  - 1968, 70聋人学生开始被接受

## [ NTID Students, Faculty & Staff ]

- **1250 Students**

- 700 Sub-baccalaureate Programs, 475 Baccalaureate Program at RIT, 75 Graduate Students

- **475 Faculty & Staff**

- 200 Faculty, 165 Staff, 110 Interpreters

- **Support During a Year**

- 80,000 Interpreter Hours, 40,000 Note Taker Hours, 20,000 Tutoring Hours



6

NTID学生，教师和职员

— 1250名学生

—— 700个学士课程， 475 RIT学士课程， 75个研究生

— 475名教职工

—— 200名教师， 165职工， 110翻译

— 一年内所收到资助

—— 80,000个翻译小时， 40,000代记笔记小时， 20,000辅导小时

# [ Two Models of Education ]

- Direct Service Model
- Support Model



7

两种教育模式

—直接服务模式

—支持模式

NTID教室照片

注册教室的照片

# [ Founding of PEN-International ]

National Technical Institute for the Deaf  
Tianjin University of Technology  
Bauman Moscow State Technical University  
Tsukuba College of Technology  
The Nippon Foundation of Japan



8

PEN国际项目的建立  
美国国家聋人工学院  
天津理工学院  
莫斯科保玛国家技术学院  
日本Tsukuba大学  
日本财团



## [ The Nippon Foundation of Japan ]

- Improve Education in Participant Countries
- Establish International Network
- Provides Funds for PEN-International



9

日本財団

- 提高参与PEN项目国家的教育质量
- 建立了国际网络
- 给PEN项目提供经费

## [ PEN-International Goals ]

- Improve Teaching, Learning and Curriculum Development
- Increase the Application of Technology to Teaching and Learning
- Expand Career Education Opportunities for Deaf and Hard-Of-Hearing People Around the World



10

### PEN国际项目的目标

- 提高教学，学习和课程的开发
- 促进技术在教学和学习上的应用
- 拓展全世界聋人和听力残障人士的就业机会



PEN国际的远景目标

输入者 — 自己自足 — 输出者

## [ Implementation Strategy ]

- Training & Faculty Development
- Establishment of Multimedia Computer Centers
- Online and WWW Resources
- Evaluation & Research



12

### 执行战略

- 培训和指导教师
- 建立多媒体电脑中心
- 互联网资源信息
- 评估和研发

## [ PEN- Partners ]

- NTID (USA)
- Tsukuba College of Technology (Japan)
- Tianjin University of Technology (China)
- Beijing Union University (China)
- Changchun University (China)
- DLSU College of St. Benilde (Philippines)
- Ratchasuda College (Thailand)
- Bauman Moscow State Tech University (Russia)
- Charles University (Czech Republic)



13

### PEN的伙伴

- NTID (美国)
- Tsukuba技术大学 (日本)
- 天津理工大学 (中国)
- 北京联合大学 (中国)
- 长春大学
- DSLU圣柏尼得大学 (菲律宾)
- Ratchasuda大学 (泰国)
- 莫斯科保玛国家技术学院
- 查尔斯大学 (捷克共和国)

## National Technical Institute for the Deaf (USA)

- Established in 1968 on the campus of RIT
- 1250 Students
- 475 Faculty/Staff



14

NTID 美国国家聋人工学院  
—于1968年建立于RIT校园  
—有1250名学生  
—475名教职工

## Tsukuba College of Technology (Japan)

- Established in 1990
- Technical College for Deaf Students
- Approximately 200 Deaf Students



15

日本Tsukuba技术大学  
—成立于1990年  
—聋人学生的技术大学  
—大约有200名聋人学生

## Tianjin University of Technology (China)

- Established in 1991
- First Technical College in China
- Serves about 125 Deaf Students



16

中国天津技术学院  
— 成立于1991年  
— 中国第一个技术学院  
— 有125名聋人学生



## Beijing Union University (China)

- University  
Established in 1985
  - Deaf Program in  
1999
- Serves about 125  
Deaf Students



17

中国北京联合大学  
—大学建立于1985年  
—1999年开始聋人课程  
—有125名聋人学生

## [ Changchun University (China) ]

- Established in 1987
- Serves 200 Deaf Students



18

中国长春大学  
—于1987年建立  
—有大概200名聋生

## De La Salle University College of Saint Benilde (Philippines)

- Deaf Education Program part of College of Saint Benilde
- Serves About 150 Students



19

DSLU圣柏尼得大学（菲律宾）  
—聋人教育是该大学的一部分  
—有150名聋生

## Ratchasuda College Mahidol University (Thailand)

- Founded in 1991
- 89 Students Who are Deaf



20

Ratchasuda大学 (泰国)

— 建立于1991年

— 89名聋生

## Bauman Moscow State Technical University (Russia)

- Deafness Center Started in 1990
- Students Mainstreamed
- Serves Approximately 250 Students



21

莫斯科保玛国家技术学院

- 1990成立聋生中心
- 聋生都是同主流学生一起上课
- 大概有250名聋生

## [ Charles University (Czech Republic) ]

- Students Mainstreamed
- Serves Approximately 120 Special Needs Students; 24 Who are Deaf



22

查尔斯大学（捷克共和国）

— 聋生都是同主流学生一起上课

— 有大概120名不同程度残疾的学生；24名聋生



PEN项目的分布图

## Training & Faculty Development

- Needs Assessment
- Objective-based Workshops
- Teachers Sharing with Teachers
- Formative & Summative Evaluation



24

教师的培训和提高

- 需要评估
- 目的性的研讨会
- 老师间的交流
- 格式化和总结性的评估



## [ Recent Workshop Titles ]

- Counseling Students
- Instructional Technology & Deaf Education
- Student Interaction in the Classroom
- Working with Interpreters in the Classroom
- Working with Employers and Cooperative Education



25

近期的研讨会题目

- 指导学生
- 教育技术和聋人教育
- 聋生在课堂上的交流
- 在课堂上同手语翻译交流
- 如何同实习单位的同事交流

## Faculty Development – Recent Accomplishments

- Instructional Technology Symposium, NTID, June 2003 – All Partners (20)
  - Videoconference (75)
- Training at NTID, Feb & Oct, 2003, Nov 2004 – All China Partners (15)
- PEPNet Conference, Apr 2004, All Partners (22)
- Mathematics Workshop in Changchun China, Jun 2004, (35)



26

### 教师的提高—近期的成绩

- 教育技术研讨会，NTID，2003年6月—所有的PEN伙伴（20）
- 视频会议（75）
- 在NTID举行的培训，2003年二月和十月，2004年11月，所有中国的伙伴（15）
- PEPNet会议，2004四月，所有的伙伴（22）
- 中国长春数学研讨会，2004年六月（35）

## PEN Multimedia Computer Labs

- Support Student Learning
- Support Faculty Development of Materials



27

PEN多媒体电脑实验室

—支持学生的学习

—帮助教师开发教学资料

TUT照片

## [ Lab Specifications ]

- Smart Classroom Technology
- Display Computer, Video, Objects
- Local Area Network
- 12 -18 Student Computer Stations
- **Videoconferencing**



28

### 实验室的规格

- 智能教室技术
- 显示电脑图像，物体
- 局域网
- 12—18台学生电脑
- 视频会议

## [ PEN-International System ]

- Internet Connection via Laptop
- “Smart Whiteboard”
- Audio & Video Recorders
- Speaker Telephone
- Fax and Copier Available



29

### PEN国际项目系统

- 通过手提电脑上互联网
- 智能白板
- 视频音频录像
- 电话扬声器
- 有传真机和复印机

## Recent Accomplishment – Multimedia Computer Labs

- Laboratories Opened in Beijing Union University & Changchun University, 2003 - 2004
- Tianjin University Lab Enhanced
- Use of Pac Rim Labs is 32 Hours per Week for Course Work



30

最近的成绩—多媒体电脑实验室

- 2003—2004年北京联合大学和长春大学的实验室陆续开通
- 升级了天津大学的实验室
- 太平洋地区的实验室每周有32小时被用做授课

## Online & WWW Resources

### ■ PEN Web Page



### ■ Workshop Page



31

在线互联网资源

—PEN网站

—研讨会主页

# Evaluation & Research

## ■ Typical Evaluation Report



## ■ Typical Research Presentation



评估和研发  
— 典型的评估表

— 典型的研究讲稿



# Reporting

## ■ Brochure



## ■ Annual Report



报表

一简介的小册子

一年度报告

## Evaluation & Research: Workshops

- Training in USA
- Follow-up Training in Country
- Training of Others in Country
- Regional Training



34

研讨会的评估和开发

- 在美国的培训
- 紧跟着是国内的培训
- 其他国家的培训
- 地区培训

## Evaluation & Research: Cultural Exchanges

- Student Trips
- Haiku Competition
- WWW Design Competition
- Faculty Exchanges



35

文化交流的评估和研发

— 学生旅程

— Haiku 竞赛

— 网站设计比赛

— 教师交流

NTID 中国行照片

## [ Future Activities ]

- Expand Network Within Each Country
- Continue Original Training
- Expand Network of Countries
- Evaluation, Evaluation, Evaluation



36

### 未来活动

- 扩展各国间网络
- 继续原先的培训
- 扩展国家间的网络
- 评估，评估，评估

## Instructional Technology Symposium

- June 23-27, 2003
- Sponsored by:
  - NTID
  - Nippon Foundation
  - PEN-International
- 275 Participants
  - 12 Countries
- Major Utilization of Video Technology



37

### 教育技术研讨会

—2003年6月23日—27日

—赞助单位

——NTID

——日本财团

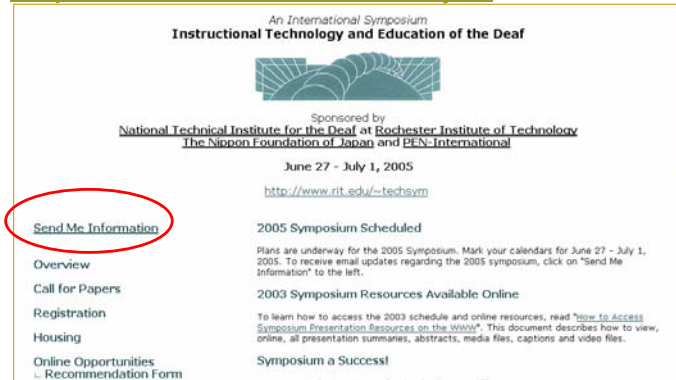
——PEN国际项目

—有275人参加


—主要是应用视频技术

# [ 2005 Symposium! ]

- June 27-June 30, 2005
- <http://www.rit.edu/~techsym>



An International Symposium  
**Instructional Technology and Education of the Deaf**



Sponsored by  
National Technical Institute for the Deaf at Rochester Institute of Technology  
The Nippon Foundation of Japan and PEN-International

June 27 - July 1, 2005  
<http://www.rit.edu/~techsym>

[Send Me Information](#)

2005 Symposium Scheduled

Plans are underway for the 2005 Symposium. Mark your calendars for June 27 - July 1, 2005. To receive email updates regarding the 2005 symposium, click on "Send Me Information" to the left.

2003 Symposium Resources Available Online

To learn how to access the 2003 schedule and online resources, read "[How to Access Symposium Presentation Resources on the WWW](#)". This document describes how to view, online, all presentation summaries, abstracts, media files, captions and video files.

Symposium a Success!

Overview  
Call for Papers  
Registration  
Housing  
Online Opportunities  
Recommendation Form

38

## 2005技术研讨会

—2005年六月27日—30日

—<http://www.rit.edu/~techsym>



问题？